

EL MODO DE ACCIÓN EN LENGUA ALEMANA: UNA SUBDIVISIÓN CATEGORIAL

Rafael López-Campos Bodineau
Universidad de Sevilla

<https://dx.doi.org/10.12795/futhark.2007.i02.08>

1. DELIMITACIONES Y PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Además de las categorías gramaticales de persona, número, tiempo, aspecto, modo y voz, es frecuente asignar a los verbos (alemanes) una adicional de tipo semántico relativa al modo de acción / *Aktionsart* (MA) mediante valores habitualmente denominados como “ingresivo”, “egresivo”, “durativo”, “puntual”, “resultativo”, etc. Esta categoría, a diferencia de las anteriores, tiende a ser delimitable a priori (LYONS, 1977: 639-640), de tal modo que la asignación de cualquiera de estas marcas a un verbo concreto permanece constante en todo su paradigma, sin que la aplicación de una u otra variante flexiva altere la descripción originariamente establecida.

Tal como establecen las fuentes tomadas como precedentes de este trabajo -EGG (1994) y KRIFKA (1989)-, la consideración de estos valores resulta, a nuestro parecer, imprescindible a la hora de describir la microestructura semántica de los verbos (alemanes), si bien estimamos que no siempre es tomada una clasificación de partida que dé cobertura a la globalidad de las unidades disponibles dentro de alguna coordenada léxico-

semántica concreta, ni tampoco es establecida una ordenación monolítica de la terminología existente. Véase en estos casos, por tomar algún ejemplo, el uso indistinto efectuado en FEFILOV (1981: 147) en torno a pares del tipo ingresivo-incoativo, egresivo-terminativo, puntual-completivo, etc.

Por todo ello es objetivo del presente trabajo 1) proponer una ordenación de los valores más importantes relacionados con el complejo entramado del MA en lengua alemana, a fin de analizar bajo este prisma de manera coherente el corpus verbal completo de una lengua y no simplemente los prototípicos de cada uno de los valores mencionados, y 2) sistematizar mediante dicha clasificación la nomenclatura existente a partir de una delimitación de las coordenadas semánticas más relevantes al respecto.

2. LA SUBDIVISIÓN CATEGORIAL.

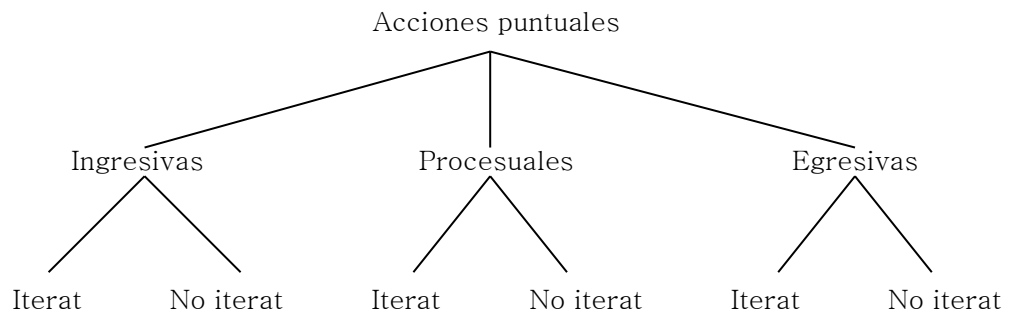
Para analizar el MA hemos de considerar, de modo directo o indirecto, los entornos de la temporalidad y la causatividad. En ambos casos se trata de ámbitos semánticos en mayor o menor medida definitorios del transcurso de la acción como tal, siendo los dos -TROST (1977: 2) incluye además el aspecto verbal- de gran importancia a la hora de describir los condicionantes de tipo temporal en que la acción es llevada a cabo, así como de ubicarla en una coordenada de temporalidad con o sin la consideración de parámetros de relatividad.

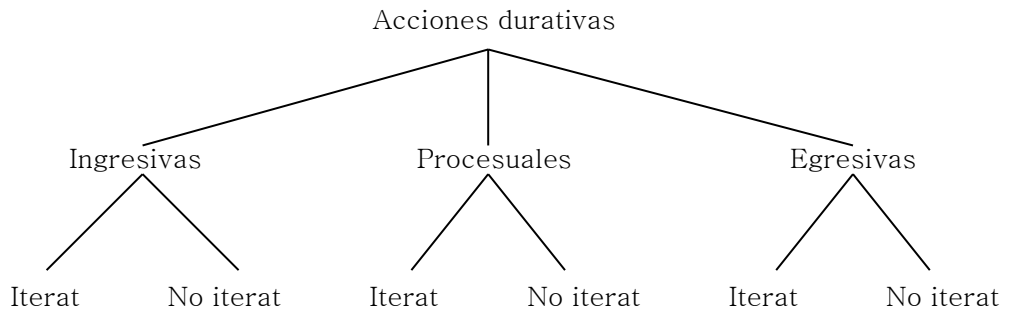
A diferencia de lo formulado por KIEFER (1992: 92) en lo relativo a la aplicación que de esta problemática hace sobre las lenguas alemana y húngara, o EGG (1994) en general, creemos que estos dos ámbitos gozan de plena autonomía funcional, estructural y

semántica, hasta el punto de ser posible detectar -tal como veremos a lo largo del trabajo- una amplia compatibilidad entre la mayor parte de las variantes derivadas de cada una de dichas dos dimensiones.

2.1. Temporalidad

La primera dimensión relacionada con la designación del MA abarca el ámbito estrictamente temporal, siendo en este sentido necesario distinguir entre acciones de tipo puntual y durativo, y dentro de ambas entre ingresivas, procesuales y egresivas (FEFILOV, 1981: 147-149). Todas ellas, a su vez, pueden ser concebidas como iterativas o no iterativas. En definitiva:





El valor “puntual” (PUNT) es asignable a verbos cuya acción no es cuantificable mediante una duración determinada, en tanto la propia acción constituye su principio y final. Ejemplos de ello son verbos del tipo *finden*, *sterben*, *platzen*, etc., referidos todos ellos a acciones en cuya exposición no es posible distinguir ningún tipo de desarrollo mediante la activación de un comienzo y/o conclusión (STEINITZ, 1981: 85). En estos casos, tal como veremos en lo relativo a la coordenada causal, se trata de verbos de cambio de estado¹, por implicar la realización de la acción en cuestión un tránsito *Zust. A > Zust. B*, por ejemplo *suchen > gefunden haben*, etc.

En este sentido podemos hablar de un carácter “puntual procesual” (PUNT PROCES) de los verbos, por cuanto las dos acciones afectadas por el cambio de estado son contempladas en su integridad o, al menos, sin referencia directa o indirecta a las fases final de la acción A y/o inicial de la acción B. El caso contrario tiene lugar si el verbo alude al comienzo de una acción que haya de continuarse en un proceso ulterior más o menos prolongado, o bien

¹ Ello no quiere decir que todos los verbos marcados como CAMB EST hayan de ser puntuales, tal como veremos en su momento al abordar la autonomía de las coordenadas causal y temporal.

a su fase final, siendo entonces posible hablar de verbos PUNT INGRES o PUNT EGRES, respectivamente. Véase:

- (1) *nach dem schönen Tag am Strand schlief das Kind schnell ein*
 (2) *Margaritte rauchte ihre Zigarette auf*

En (1) se trata de una acción PUNT INGRES, A) por tratarse de un verbo de cambio de estado referido a una acción, cuya realización constituye el comienzo y final de la misma y B) por hacer el preverbio separable *ein* una referencia al comienzo de la acción B, expuesta a través del verbo base. Exactamente lo mismo ocurre en relación a (2), quedando en esta ocasión el preverbio referido al final de la acción A, expuesta también en este caso a través del verbo base. De este modo, la base verbal de un verbo PUNT INGRES alude siempre al estado al que se accede, mientras que la de los marcados como PUNT EGRES lo hace a aquel del que se procede.

Por tanto, el análisis del preverbio separable comprendido en cualquier verbo PUNT, así como la consideración de sus rasgos semánticos originarios resulta de gran importancia a la hora de dilucidar si la acción es de tipo ingresivo o egresivo. De otra parte, si el verbo marcado como PUNT aparece exento de todo preverbio, se tratará de ámbitos procesuales de tipo genérico (véanse una vez más los usos de *finden*, *sterben*, etc.).

Las acciones de tipo ingresivo o egresivo (como las tratadas a partir de *einschlafen* o *aufrauchen*, respectivamente) deben ser asociadas fundamentalmente con el ámbito PUNT de los verbos por quedar referidas al punto de inflexión –no extensible en el tiempo– en que se accede de un estado a otro. No obstante, y tal

como defiende KRIFKA (1989: 65) debemos igualmente contemplar estas variantes con relación a los verbos durativos (DURAT), por ser posible en ocasiones asignarles una cierta prolongación resultante de la aplicación en sentido figurado de un valor originario. Véase así, por ejemplo, la posibilidad de compatibilizar cualquiera de los verbos antes mencionados con adverbios del tipo *langsam*, *allmählich*, etc. denotativos todos ellos de una cierta extensión temporal:²

(3) *nach dem schönen Tag auf dem Berg schlief das Mädchen langsam ein*

(4) *Andrea raucht ihre Zigarette langsam auf*

En estos casos se trata de los mismos verbos que antes fueron definidos como puntuales, si bien en esta ocasión asociados a una dimensión durativa a través de la aplicación del componente adverbial *langsam*. Ni que decir tiene que, como tales verbos se trata de unidades de tipo PUNT, lo cual sigue quedando puesto de manifiesto a partir del carácter puntual que, también en estos casos, tiene el cambio de estado del que son exponentes, así como de la imposibilidad de compatibilizarlos con componentes adverbiales de tipo temporal-durativo propiamente dichos (véase, tomando para ello el componente *x Stunde(n) lang*, formación de * *er starb eine Stunde lang*, * *er fand den Weg eine Stunde lang*, * *er schlief zwei Stunden lang ein*), si bien no por ello podemos dejar de conferirles, en ejemplos como (3) o (4), un status DURAT, en virtud de su alusión no al cambio de estado propiamente dicho,

² En ningún caso debemos reducir la marca DURAT a aquellos verbos relacionados con la exposición de una acción completa. También los períodos inicial o final pueden ser llevados a cabo de una forma prolongada en el tiempo.

sino a la aproximación, en ocasiones lenta, a dicho cambio de estado, o bien a una salida igualmente lenta del mismo.

Así, según todo esto, asignaremos a los verbos durativos la misma distribución tratada a la hora de analizar los puntuales, quedando ello reflejado en la consideración de tres variantes fundamentales de tipo ingresivo” (DURAT INGRES), “procesual” (DURAT PROCES) y “egresivo” (DURAT EGRES), según la carga descriptiva del verbo objeto de análisis aluda al comienzo, duración completa o final, respectivamente, de la acción descrita.

El análisis verbal desde la perspectiva de esta primera coordenada se caracteriza por la oposición de variantes INGRES y EGRES entre sí³, así como por la compatibilidad de ambas con PROCES. Véase en este último sentido, por ejemplo, la posibilidad de concebir como INGRES un verbo PROCES del tipo *sich verlieben* en virtud de su relación con el verbo de referencia (V_R) *lieben*⁴, o

³ Véase en este sentido la imposibilidad de compatibilizar las variantes PUNT y DURAT, o bien INGRES y EGRES. Sea como fuere, ello no excluye la delimitación de paradigmas completos al respecto, si bien habrá de ser siempre a partir de la consideración de unidades lexemáticas diferentes y/o una implicación del verbo AcI *lassen* (*platzen*_[PUNT], *platzen lassen*_[DURAT INGRES], *aufhören*, *etwas platzen zu lassen*_[DURAT EGRES], etc.).

⁴ En este sentido resulta igualmente interesante considerar un V_R en el caso de los marcados como DURAT PROCES, por cuanto también éstos son concebidos como tales en virtud de una oposición con sus correspondientes (verbos y/o perífrasis alternativas) INGRES Y EGRES. Véase la naturaleza PROCES de *schlafen* frente al INGRES *einschlafen*, etc. Sea como fuere, y por ser la marca PROCES la dominante dentro del ámbito durativo en general, un análisis de estas características nunca resultará tan necesario como en el caso contrario.

bien, igualmente, como PROCES uno INGRES del tipo *anfangen*, *sich zu verlieben*:⁵

[sich verlieben]	PROCES	
	INGRES	V _R [lieben]
[anfangen, sich zu verlieben]	PROCES	
	INGRES	V _R [sich verlieben]

Como ya ha quedado dicho, la referencia a acciones INGRES y EGRES, así como a las marcadas como PROCES, es especialmente frecuente en lengua alemana mediante la aplicación de algunos de los preverbios separables (STIEBELS, 1994: 72) a los que atribuimos una base preposicional –concretamente de *ab*, *an*, *auf*, *aus*, *durch* y *ein-*, quedando dichas designaciones distribuidas según el siguiente análisis componencial:

⁵ En relación con todo lo expuesto advertimos en general que los modos INGRES, PROCES y EGRES de una acción cualquiera no tienen por qué quedar siempre identificados con una unidad léxica concreta, habiéndose por tanto en ocasiones de recurrir a locuciones del tipo “comenzar a” (cast.) / “terminar de” (cast), “mit etwas anfangen” (al.) / “mit etwas aufhören” (al.). Compárese el paradigma *eine Zigarette anrauchen* (INGRES) – *eine Zigarette rauchen* (PROCES) – *eine Zigarette aufrauchen* (EGRES), en el que sí están disponibles las tres variantes, con otro del tipo *den Ball anspielen* (INGRES) – *den Ball spielen* (PROCES) – *damit aufhören, mit dem Ball zu spielen*, en el que la inexistencia de una variante EGRES nos lleva a recurrir a la locución con *aufhören*. Este mismo mecanismo es productivo como variante egresiva de otros muchos ingresivos (o, dado el caso, durativos), por ejemplo el ya mencionado *verliebt sein* (*er war ins Mädchen verliebt* > *er hörte auf, ins Mädchen verliebt zu sein*).

Preverbio	PUNT / DURAT INGRES	PUNT / DURAT PROCES	PUNT / DURAT EGRES
<i>ab</i>	-	-	+
<i>an</i>	+	+	-
<i>auf</i>	+	-	+
<i>aus</i>	+	+	+
<i>durch</i>	-	+	-
<i>ein</i>	+	-	-

Véase:

ab [+ egres]: *abheilen, abglühen, abglimmen, abklingen*, etc.

an [+ ingres]: *anbraten, anrauchen, anzahlen, anheben, anwärmen*, etc.

an [+ durat]: *anhalten, andauern*, etc.

auf [+ ingres]: *aufblühen, aufatmen, aufschreien, aufglimmen, aufglühen*, etc

auf [+ egres]: *aufessen, auffressen, aufräumen, aufbrauchen, aufzehren*, etc.

aus [+ ingres]: *ausbrechen, auslösen*, etc.

aus [+ durat]: *aushalten*, etc.

aus [+ egres]: *ausarbeiten, austrinken, auszementieren, auslernen, ausreden*, etc.

durch [+ durat]: *durchlesen, durchdiskutieren, durchbacken*, etc.

ein [+ ingres]: *einschlafen, einfühlen, einleben, einarbeiten*, etc.

Esta amplísima disponibilidad existente en lengua alemana encuentra dos limitaciones fundamentales:

A) No siempre la dimensión INGRES, PROCES o EGRES de la acción denotada por una base verbal puede ser expresada mediante la aplicación de alguno de estos preverbios. Por ejemplo, el EGRES correspondiente a *anspielen*_[INGRES] / *spielen*_[PROCES], el INGRES correspondiente a los *reden*_[PROCES], etc. Véase:

*anspielen*_{INGRES} > *spielen*_{DURAT} > **ausspielen*_{EGRES} /
 **aufspielen*_{EGRES}
 **anreden*_{INGRES} > *reden*_{DURAT} > *ausreden*_{EGRES}
*andeuten*_{INGRES} > *deuten*_{DURAT} > **ausdeuten*_{EGRES} /
 **aufdeuten*_{EGRES}

B) La identificación de cualquiera de estos preverbios con los valores expuestos no permite en ningún caso una aplicación de los mismos al azar. Véase la imposibilidad de establecer identificaciones tanto de los INGRES como de los PROCES o EGRES entre sí:

*anbraten*_{INGRES} > **einbraten*_{INGRES}
*durchbraten*_{DURAT} > **anbraten*_{DURAT}
*ausreden*_{EGRES} > **aufreden*_{EGRES}

Con relación a esta segunda restricción, no es descartable la aparición de ciertas competencias, rara vez aplicables de manera absoluta, debido esto último a que la activación de una u otra opción queda normalmente asociada a algún valor concreto de tipo semántico, o bien incluso pragmático. Especialmente llamativo es el caso de la base *halten*, asociable a los tres preverbios marcados como PROCES, si bien nunca de manera indistinta debido a la

heterogeneidad de los tres aditamentos léxicos de los que son portadores:

(5) *eine Belastung, einen Streß durchhalten*

(6) *seine Nerven halten nicht lange aus*

(7) *der Regen hält an*

Ni que decir que muchos de los valores aportados por los distintos preverbios se encuentran en estrecha relación con aquellos de los que son portadores sus respectivos homónimos de naturaleza adverbio-preposicional⁶, por haber sido éstos los que a lo largo de la historia dieron origen a aquéllos, siendo a este respecto posible establecer conexiones entre las dimensiones espacial y temporal de la siguiente manera:

Dimensión espacial	Dimensión temporal
Desplazamiento interior	Valor INGRESIVO
Desplazamiento exterior	Valor EGRESIVO
Desplazamiento transversal	Valor DURATIVO

La posibilidad de reinterpretar cualquier verbo prefijado mediante alguno de los preverbios establecidos en virtud de ambas dimensiones nos permite constatar las asociaciones establecidas y,

⁶ Nos referimos en todo momento a los preverbios separables concebidos como "indicadores del modo de acción" y no como "modificadores de tipo adverbial", es decir, a todos aquellos casos en que el preverbio presenta una marca asociada a los valores tratados, separada de los de tipo preposicional y adverbial originarios.

con ello, realizar un análisis de claros tintes cognitivos (STORSCH, 1978: 96). Véase, por ejemplo, con relación a expresiones del tipo *ein Kind einsingen*, *ein neues Auto einfahren*, *sich einarbeiten*, etc.:

- (8 a) *ein Kind einsingen*
- (8 b) *ein Kind in den Schlaf bringen* (reinterp. espacial)
- (8 c) *ein Kind durch Singen ins Schlafen bringen* (reinterp. temporal)

- (9 a) *ein neues Auto einfahren*
- (9 b) *ein Auto ins Fahren bringen* (reinterp. espacial)
- (9 c) *anfangen, ein Auto zu probieren* (reinterp. temporal)

Relaciones de similar naturaleza pueden ser puestas de manifiesto entre *aus* como preverbio relacionado con la designación de un “desplazamiento exterior” y *aus* como marcador de modo de acción EGRES, *durch* como preverbio denotativo de un “desplazamiento a través” y *durch* como marcador de un modo de acción PROCES, etc.

En el marco de la coordenada temporal expresada mediante preverbios separables cabe destacar igualmente la competencia existente entre los mecanismos tratados y el uso de *anfangen* y *aufhören* como verbos prototípicos de las acciones INGRES y EGRES, respectivamente. En principio podemos calificar esta competencia como absoluta, si bien no son pocos los casos en que no es posible efectuar la prueba de sustitución necesaria para ello -cfr. (10) y (11)-, o bien aquellos en los que, siendo dicha prueba posible, ésta no obstante trae consigo importantes alteraciones de significado -cfr. (12) y (13)-:

- (10) *den Schrank anheben*
 (11) ⁱ *anfangen, den Schrank zu heben*
- (12) *Kartoffeln anbraten*
 (13) *anfangen, Kartoffeln zu braten*

Este tipo de diferencia semántica, sobre todo con relación a fenómenos como el puesto de manifiesto a partir del par (12) y (13), nos lleva a asignar a los preverbios en general, al aparecer éstos concebidos como "indicadores del modo de acción"⁷, no únicamente valores relacionados con el MA propiamente dicho, sino también matices de muy diversa naturaleza, de tal modo que para proceder a la sustitución del preverbio es necesario recurrir, en ocasiones, a no pocos componentes de tipo adverbial. Pese a tratarse de mecanismos de expresión explícita de la variante egresiva, no siempre éstos sustituyen a los preverbios portadores de dicho valor. Ello es debido a que el preverbio, además de la marca EGRES, pone de manifiesto valores de diversa naturaleza de tipo adverbial, etc. Véase, en este sentido, ejemplos del tipo

- (14) *er hat die Straße auszementiert*
 (15) *er hat die Straße zu Ende zementiert*
 (16) *er hat aufgehört, die Straße zu zementieren*

El valor de *aus* en (14) no se corresponde exactamente con el propio de *zu Ende* en (15), o bien con aquel del que es portador *aufhören* en (16), por cuanto *aus* establece, además de la meramente temporal, otras relaciones de significado igualmente importantes, las cuales –desde un punto de vista cognoscitivo– vendrían dadas por el propio valor de *aus* como componente de

⁷ Frente a otras denominadas como "modificador de tipo adverbial", "preposición con función pronominal" y "postposicional".

naturaleza originaria de tipo adverbio-preposicional. Ello hace que la sustitución del preverbio requiera la aplicación de otros elementos adverbiales adicionales del tipo *ganz und gar*, *vom Anfang bis zum Ende*, etc.

Una atención especial merecen los submodos de acción iterativo / no iterativo (ITERAT / NO INTERAT), aplicables a las acciones tanto PUNT como PROCES en general, debido a la gran disponibilidad de mecanismos gramaticales al respecto en lengua alemana, frente a otras lenguas europeas. Véase en este último sentido la productividad de *zurück* (*sich zurückversetzen*, *sich zurückmelden*, etc.), *nach* (*nachbügeln*, *nachlesen*, etc.) o *über* (*übermalen*, *überstreichen*, etc.), como medios expresivos de la iteración simple, así como de otros alternativos, por ejemplo aplicaciones de sufijos del tipo *-ln* / *-rn*, tal como se desprende de *klingen* > *klingleln*, *lachen* > *lächeln*, etc. (BALZER: 1999, 79)

Tal como ya hemos establecido en torno a las acciones INGRES, PROCES y EGRES propiamente dichas, tampoco en lo relativo a la designación de iteraciones mediante preverbios es posible obtener una productividad absoluta de los mismos. Véanse limitaciones del tipo *lieben* > * *nachlieben*, *hassen* > * *nachhassen*, etc. Más problemática aún es la expresión de la iteración mediante preverbios en el caso de acciones enunciadas mediante bases ya compuestas (*anfangen*, * *nachanfangen*), o bien de formaciones dotadas de un valor ya iterativo de por sí (*nachbügeln* > * *nachnachbügeln*). En todos estos casos es habitual recurrir a la aplicación de otros mecanismos alternativos, por ejemplo componentes pronominales o adverbiales en general (*kochen* < *zweimal kochen*, *nachbügeln* > *ein paar mal nachbügeln*, etc.), habida cuenta de las limitaciones que ofrece la doble preverbialización en lengua alemana.

Verbos DURAT INGRES NO ITERAT: *langsam einschlafen*

Verbos DURAT INGRES ITERAT: *wieder (etc.) langsam einschlafen*

Verbos DURAT PROCES NO ITERAT: *nach Madrid fahren*

Verbos DURAT PROCES ITERAT: *wieder (etc.) nach Madrid fahren*

Verbos DURAT EGRES NO ITERAT: *eine Zigarette langsam aufrauchen*

Verbos DURAT EGRES ITERAT: *eine Zigarette langs. wieder (etc.) aufrauchen*

Según todo lo expuesto una acción cualquiera ha de ser ubicada dentro de un "ámbito temporal", el cual incluye no sólo la variante asociada a la acción objeto de análisis, sino también el resto de las enunciadas. Muchas de ellas serán obtenidas mediante la aplicación de los distintos mecanismos gramaticales y léxicos ya mencionadas, habida cuenta de la inexistencia de unidades léxicas propiamente dichas suficientes (en lengua alemana) como para cumplimentar la totalidad de las opciones enunciadas. Véase a este respecto el ámbito relacionado con algunas de las acciones ya citadas, por ejemplo *rauchen*:

AMBITO CAUSAL <i>RAUCHEN</i>			
	DURAT / PUNT INGRES	DURAT / PUNT PROCES	DURAT / PUNT EGRES
ITERAT	<i>anfangen zu rauchen</i> <i>eine Zigarette anrauchen, etc.</i>	<i>eine Zigarette rauchen</i>	<i>aufhören, eine Zigarette zu rauchen</i> <i>(eine Zigarette) zu Ende rauchen,</i>

			<i>eine Zigarette aufrauchen, etc.</i>
NO ITERAT	<i>wieder anfangen, eine Zigarette zu rauchen (eine Zigarette) wieder anrauchen</i>	<i>(eine Zigarette) wieder rauchen</i>	<i>wieder aufhören, eine Zigarette zu rauchen eine Zigarette wieder zu Ende rauchen eine Zigarette (wieder) aufrauchen</i>

2.2. Causalidad

Esta segunda dimensión significativa está relacionada con el valor “causado” o “no causado” (CAUS / NO CAUS) de la que sea exponente la acción descrita por el verbo objeto de análisis y, a su vez, dentro de cada una de estas variantes, con la continuidad / no continuidad que presenten mediante la asignación de las marcas “estado” y “cambio de estado” (EST / CAMB EST).

Con relación a la **distinción, CAUS / NO CAUS**, estimamos oportuno considerar no tanto la transitividad como la implicación de un agente activo, ya que un verbo cualquiera es descrito como CAUS o NO CAUS no necesariamente en virtud de sus correspondientes valores transitivo e intransitivo, sino de una relación de causatividad propiamente dicha.

Transitividad y causatividad, por tanto, han de ser concebidas como dimensiones cognoscitivas independientes la una de la otra (TROST, 1977: 8-10), lo cual nos lleva a establecer cuatro posibles combinaciones:

- | | | |
|-----|-------------------------|---|
| (A) | Verbos TRANS, CAUS | <i>stellen, legen, setzen, etc.</i> |
| (B) | Verbos TRANS, NO CAUS | <i>bekommen, erhalten, kriegen, etc.</i> |
| (C) | Verbos INTRANS, CAUS | <i>antworten, berichten, kündigen, etc.</i> |
| (D) | Verbos INTRANS, NO CAUS | <i>stehen, liegen, sitzen, etc.</i> |

Esta autonomía de las dimensiones transitividad y causatividad resulta especialmente evidente a partir de las combinaciones marcadas como (B) y (C).⁸ Con relación a (B), se trata de verbos elativos, transitivos todos ellos, pero no por ello portadores de la marca CAUS, en la medida en que el agente de la acción queda asociado no tanto al sujeto gramatical como a un componente implícito de tipo impersonal. Otros muchos verbos exponentes de (B) son los PUNT *finden, begegnen*, etc., cuya microestructura semántica presenta, además, una falta de intencionalidad como tal.

Igualmente llamativa en este mismo sentido es la combinación (C), en cuyo ámbito detectamos la naturaleza intransitiva de verbos claramente causativos como *antworten, berichten* o *kündigen*. Todos ellos ponen de manifiesto la clara aplicación de un agente activo, sin por ello quedar en ningún caso concebidos como transitivos (*jdm. auf etwas antworten* > * *jdn. antworten*; *jdm. von etwas berichten* > * *jdn. berichten*; *jdm kündigen* > * *jdn kündigen*, etc.)⁹

Transitividad y causatividad, por tanto, no siempre se nos muestran como directamente proporcionales. Si la primera queda relacionada con la categoría de

⁸ (A) y (D) establecen una relación entre TRANS y CAUS / INTRANS y NO CAUS, respectivamente, prototípicas ambas en cualquier lengua.

⁹ Sea como fuere, las marcas TRANS / INTRANS no están relacionadas de manera directa con la problemática del MA. Su tratamiento en este apartado trata únicamente de establecer una delimitación del campo de referencia de los valores CAUS / NO CAUS.

régimen y, por tanto, la dimensión sintáctica del verbo en la oración, la segunda, por el contrario, afecta más al ámbito semántico propiamente dicho. Según todo esto, la delimitación de la variante CAUS puede ser llevada a cabo a partir de una reformulación de la oración objeto de análisis mediante la aplicación de verbos del tipo *verursachen* o *bewirken* (véanse en este sentido reformulaciones del tipo *sich hinsetzen* > ⁱⁱ *die Sich-Hinsetzen-Aktion absichtlich und bewußt verursachen / ausführen, sich hinstellen* > ⁱⁱ *die Sich-Hinstellen-Aktion absichtlich und bewußt verursachen / ausführen, sich hinlegen* > ⁱⁱ *die Sich-Hinlegen-Aktion absichtlich und bewußt verursachen / ausführen*), lo cual también es posible en verbos intransitivos. Véase:

- (18) *jdm. kündigen* > ⁱⁱ *verursachen, daß jemand eine Arbeitsstelle verliert*
 (19) *jdm. antworten* > ⁱⁱ *verursachen, daß jemand eine Antwort bekommt*

Sea como fuere, siempre quedará implícito un predicado adicional relacionado con el efecto de la acción descrita mediante el verbo, el cual marcaremos como RESULTAT. Véase:

- (20 a) *sich hingsetzen*
 (20 b) (*absichtlich / bewußt*) *verursachen* [*sitzen*]_{RESULTAT}
- (21 a) *einen Brief schreiben*
 (21 b) (*absichtlich / bewußt*) *verursachen* [*der Brief ist geschrieben*]_{RESULTAT}
- (22 a) *einen Satz analysieren*
 (22 b) (*absichtlich / bewußt*) *verursachen* [*der Satz ist analysiert*]_{RESULTAT}
- (23 a) *jemanden besuchen*
 (23 b) (*absichtlich / bewußt*) *verursachen*, [*jemand wird besucht*]¹⁰_{RESULTAT}

De otra parte, la **distinción entre EST y CMB EST** viene dada por la base semántica del verbo en sí, siendo posible aplicar la primera variante en aquellos casos en que la realización de la acción descrita por un verbo determinado trae consigo el acceso de un estado a otro diferente ($E_1 > E_2$) y la segunda en caso contrario. Por ejemplo, partiendo una vez más de los campos “colocación” (coloc [*stellen, legen, setzen, etc.*]) y “posicionamiento estático” (posic [*stehen, liegen, sitzen, etc.*]), advertimos una clara concepción de los primeros como CMB EST y de los segundos como EST, merced a la alteración espacial o reposo, respectivamente, de la que son exponentes. Compárese:

- LIEGEN = E_1 (*liegen*) > E_2 (*liegen*)
 LEGEN = E_1 [*nicht liegen (stehen, etc.)*] > E_2 (*liegen*)

¹⁰ El concepto de resultado ha de ser vinculado no tanto con la subcategoría CAUS / NO CAUS como con la fundamental CMB EST / EST. Véase así a este respecto la vinculación de verbos como *zerbrechen* con ambas, a partir de pares del tipo *die Vase ist zerbrochen - man hat die Vase zerbrochen*, lo cual es igualmente expansible a todo su campo (*sägen, scheren, schneiden, etc.*). Igualmente resultativos y, por tanto, de CMB EST son los verbos relativos al campo de la construcción (*bauen, montieren, etc.*) u otros similares.

STEHEN = E₁ (*stehen*) > E₂ (*stehen*)

STELLEN = E₁ (*nicht stehen (sitzen, etc.)*) > E₂ (*stehen*)

Esta delimitación de las marcas EST / CAMB EST puede ser llevada a cabo sobre innumerables campos verbales mediante un análisis de similares características. Véanse algunos pares:

STERBEN = E₁ (*leben*) > E₂ (*tot sein*)

TOT SEIN = E₁ (*tot sein*) > E₂ (*tot sein*)

KENNENLERNEN = E₁ (P / S *nicht kennen*) > E₂ (P / S *kennen*)

KENNEN = E₁ (P / S *kennen*) > E₂ (P / S *kennen*)

ERBLÜHEN¹¹ = E₁ (*nicht blühen*) > E₂ (*blühen*)

BLÜHEN = E₁ (*blühen*) > E₂ (*blühen*)

Este análisis nos fuerza, naturalmente, a asignar a determinados verbos ambas marcas, según adopte uno u otro tipo de componente adverbial, por ejemplo *PERSON / SACHE sehen* u otros muchos verbos de percepción, con –analizada la cuestión desde esta perspectiva– los valores fundamentales “(comenzar a) ver ” y “ver” propiamente dicho. Véase:

(24 a) *PERSON / SACHE sehen*

(24 b) *beim Abbiegen sah ich ihn an der Ecke stehen*

(24 c) *auf dem Fest sah ich ihn in der Ecke stehen*¹²

(25 a) *PERSON / SACHE hören*

(25 b) *mein Bruder hörte einen Knall*

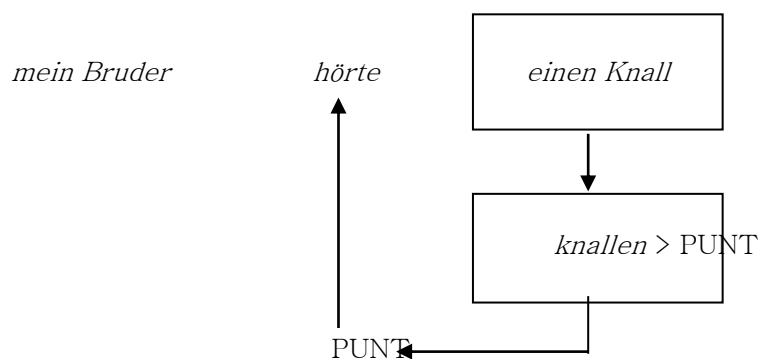
(25 c) *mein Bruder hörte das ViolinKonzert von Beethoven*

A partir de estas dos series de ejemplos advertimos la posibilidad de asociar verbos como *sehen* o *hören* con cualquiera de las dos marcas establecidas, según el valor de los posibles componentes oracionales de naturaleza adverbial circundantes a los mismos (ZYBATOW, 1999: 68), o bien de la acción verbal hacia la que pudieran quedar relativizados. Por ejemplo, en (24 b) asignamos a *sehen* un valor CAMB EST, en virtud de la puntualidad que otorga a la acción la presencia del componente adverbial *beim Abbiegen* –marcado en su microestructura semántica como [+ PUNT]–; algo similar ocurre en (25 b), en cuyo marco la

¹¹ A este respecto es importante destacar la relevancia que adquiere la aplicación de determinados preverbios separables (p.ej. *er-*), a la hora de asignar a la base el valor CAMB EST o EST. Véanse, en este mismo sentido, pares del tipo *scheinen-erscheinen*, *wachen-erwachen*, *trinken-ertrinken*, etc.

¹² Consideramos importante no confundir las variantes EST y CAMB EST con los valores INGRES, PROCES y EGRES, pues si bien ciertamente muchas acciones ingresivas o egresivas suelen implicar un cambio de estado e, igualmente, muchas durativas un estado, no obstante –tal como veremos en su momento– otras muchas no presentan dicha coincidencia.

puntualidad y por consiguiente la asignación de la marca CAMB EST viene dada por la aplicación de *einen Knall*. Véase, en relación por ejemplo, con (25):



En (24 c) y (25 c) esos mismos verbos, por contra, se nos muestran como portadores del valor EST, en base, en el primer caso, a la referencia de *sehen* a una acción durativa por antonomasia como es la expuesta por *tanzen*, y, en el segundo, a la implicación del objeto *das Violinkonzert von Beethoven*, denotativo de una cierta duración, cuando menos la propia de la obra del célebre compositor.

Esta asociación de (24 a) y (25 a) a ambas marcas viene dada por la imposibilidad, en el marco de sus correspondientes oraciones marcadas como (b) y a diferencia de las marcadas como (c), de llevar a cabo la prueba de compatibilidad con componente durativo -tomemos en esta ocasión por caso el adverbial *stundenlang*-. Véase:

- (26 a) *beim Abbiegen sah ich ihn an der Ecke stehen*
 (26 b) * *beim Abbiegen sah ich ihn an der Ecke stundenlang stehen*

- (27 a) *auf dem Fest sah ich ihn an der Ecke stehen*
 (27 b) *auf dem Fest sah ich ihn stundenlang an der Ecke stehen*

- (28 a) *mein Bruder hörte einen Knall*
 (28 b) * *mein Bruder hörte stundenlang einen Knall*

- (29 a) *mein Bruder hörte das Violinkonzert von Beethoven*
 (29 b) *mein Bruder hörte stundenlang das Violinkonzert von Beethoven*

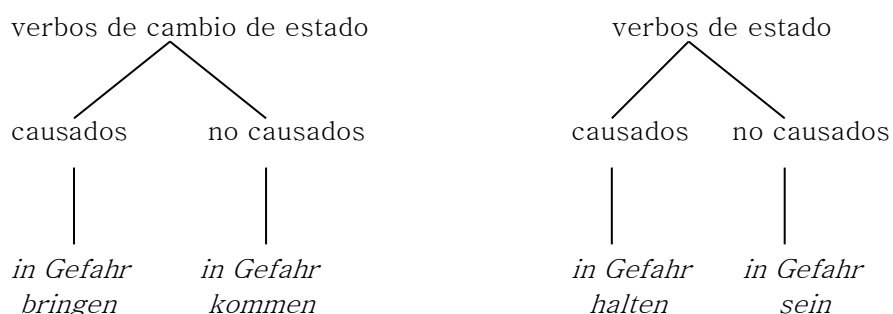
Esta posible doble interpretación nos permite asignar a cualquiera de estos verbos los valores EST o CAMB EST, lo que, en el caso particular de *sehen*, quedaría del siguiente modo:

- SEHEN = E₁ (PERSON / SACHE *nicht sehen*) > E₂ (PERSON / SACHE *sehen*)
 SEHEN = E₁ (PERSON / SACHE *sehen*) > E₂ (PERSON / SACHE *sehen*)

Al margen de todo lo expuesto y en lo relativo, en general, a los dos ejes significativos tratados, es importante destacar la autonomía semántica de ambos, lo que nos permite combinar sus respectivas variantes de una manera ilimitada entre sí y, en consecuencia, obtener cuatro modalidades diferentes, “cambio de estado causado” (CAMB EST CAUS), “cambio de estado no causado” (CAMB EST NO CAUS), “estado causado” (EST CAUS) y “estado no causado” (EST NO CAUS). Como ejemplos de estas cuatro variantes son dignos de mención algunos de los componentes verbales más productivos en la formación de estructuras con verbos de función (EVF) en lengua alemana:

	Cambio de estado	Estado
Causado	<i>bringen, führen, setzen, stellen, etc.</i>	<i>halten, behalten, etc.</i>
No causado	<i>gelangen, kommen, geraten, etc.</i>	<i>sein, bleiben, etc.</i>

La concepción del grupo *bringen, führen, setzen, stellen, etc.*, o bien del integrado por *halten, behalten, etc.* como CAUS viene dada por la causatividad de la que son exponentes frente a los NO CAUS (*gelangen, kommen, geraten, etc.*, o bien *sein, bleiben, etc.*), no siendo en este sentido pocos los sustantivos relacionados –como tales componentes nominales de EVF– con las cuatro variantes contempladas. Véase por ejemplo *Ende (zu Ende bringen, zu Ende kommen, zu Ende halten, zu Ende sein)* o *Gefahr (etwas in Bewegung setzen, in Bewegung kommen, etwas in Bewegung halten, in Bewegung sein)*:



Con relación a la determinación de alguna de las cuatro variantes establecidas en el ámbito causal, hemos de mencionar igualmente la amplia productividad de los

preverbios separables como elementos con capacidad transformadora en este sentido.¹³ Dignos de destacar son los incluidos en el siguiente cuadro:

Marcadores de acciones CAUS	Marcadores de acciones NO CAUS	Marcadores de acciones CAMB EST:	Marcadores de acciones EST
<p>an-</p> <p><i>lügen</i> (JD) > <i>anlügen</i> (JD, JDN)</p>	<p>-[an-]</p> <p><i>anlügen</i> (JD, JDN) > <i>lügen</i> (JD)</p>	<p>er-</p> <p><i>blühen</i> (JD, DAUER) > <i>erblühen</i> (JD, PUNKT)</p>	<p>-[er-]</p> <p><i>erblühen</i> (JD, PUNKT) > <i>blühen</i> (JD, DAUER)</p>
<p>be-</p> <p><i>wohnen</i> (JD, EST) > <i>bewohnen</i> (JD, ETW)</p>	<p>-[be-]</p> <p><i>bewohnen</i> (JD, ETW) > <i>wohnen</i> (JD, EST)</p>		

A partir de este cuadro advertimos la disociación de los dos subejos tratados dentro de la dimensión causal, CAUS / NO CAUS y CAMB EST / EST, en la medida en que la consideración de cualquiera de ellos en el primero no lo vincula al segundo o viceversa. Véase, a este respecto, la relevancia de la presencia o ausencia de *an* a la hora de definir las marcas CAUS / NO CAUS, siendo ello completamente irrelevante en lo relativo a la dimensión CAMB EST / EST; o bien la importancia de *er* a la hora de establecer la marca CAMB EST, siendo ello igualmente irrelevante con relación a CAUS / NO CAUS.

Para llevar a cabo un correcto tratamiento de las dos subdimensiones cognitivas abordadas dentro del eje causal hemos de ubicar el verbo objeto de análisis en lo que denominaremos “ámbito causal”¹⁴ de dicho verbo –véase a este respecto el

¹³ En este sentido no establecemos distinciones entre preverbios, según el tipo de proceso de composición de palabras al que quedan vinculados (derivación o composición), la categoría léxica con la que quedan identificados (preverbios de base adjetiva, adverbial, preposicional, etc.), o bien, en el ámbito de los que muestran una naturaleza preposicional-adverbial, la función que les es asignable.

¹⁴ Estos “ámbitos causales” presentan dos diferencias frente a los “campos semánticos” tradicionales. La primera está relacionada con las escasas posibilidades de estructuración de aquéllos, por cuanto en ningún caso ofrecen la jerarquización en macro, medio y microestructuras propia de éstos; la segunda es la posibilidad de considerar dentro de los “ámbitos causales” en cuestión no sólo unidades léxicas propiamente dichas, sino también cualquier otro tipo de perífrasis alternativas de tipo aspectual.

concepto de "dominio" enunciado por CUENCA, M. J. / HILFERTY, J. (1999: 97–124)–, el cual va a quedar integrado por el corpus léxico completo derivado de la combinación de las distintas variantes establecidas.¹⁵ Por ejemplo, a cualquier verbo marcado como NO CAUS le puede ser asignada la marca CAUS mediante la aplicación de componentes gramaticales de muy diverso tipo, por ejemplo el verbo *AcI lassen* (*fahren* > *fahren lassen*, *schneiden* > *schneiden lassen*), o bien –tal como ha quedado establecido en este mismo apartado– de no pocos preverbios (*lügen* > *anlügen*, *wohnen* > *bewohnen*, etc.).¹⁶ Exactamente la misma relevancia tendrá la omisión de dichos mecanismos a la hora de marcar lo contrario, en este caso acciones del tipo NO CAUS (*fahren lassen* > *fahren*, *anlügen* > *lügen*, etc.).

Similar es el planteamiento en lo relativo a la obtención de las variantes EST / CAMB EST, en cuyo ámbito recurrimos igualmente tanto a la (no) aplicación de mecanismos gramaticales útiles al respecto –una vez más, el empleo de determinados preverbios (*scheinen* > *erscheinen*, etc.)–, como al corpus disponible a tal efecto en cada lengua –por ejemplo *töten* > *tot sein*, etc.–, todo ello en estrecha relación con las posibilidades lógico-semánticas que ofrezca el valor del verbo en sí. Véase, en relación con todo lo expuesto, un par de ejemplos, en esta ocasión *schlafen* o *fallen*, prototípicos de acciones EST y CAMB EST, respectivamente.¹⁷

ÁMBITO CAUSAL *SCHLAFEN*

Variante CAUS / CAMB EST

JDN einschlafen lassen (*x* verursacht [*y* einschläft]_{RESULTAT})

JDN einschlafen lassen [*E*₁ (*y* wacht) > *E*₂ (*y* schläft)]

Variante CAUS / EST

JDN schlafen lassen (*x* verursacht [*y* weiterhin schläft]_{RESULTAT})

JDN schlafen lassen [*E*₁ (*y* schläft) > *E*₂ (*y* schläft)]

Variante NO CAUS / CAMB EST

¹⁵ En relación con este ejemplo, el ámbito causal relativo al “posicionamiento estático” viene dado por las mencionadas unidades *bringen* / *kommen* / *halten* / *sein*.

¹⁶ Este tipo de recurrencia, tan habitual a la hora de obtener verbos causativos, no es posible en sentido contrario, en la medida en que cualquier verbo marcado como CAUS difícilmente será convertible en NO CAUS. Compárese *schweigen* [NO CAUS] > *schweigen lassen* [CAUS] con *schlagen* [CAUS] > -----). El primero, marcado como NO CAUS, admite una extensión a CAUS (*schweigen* > *schweigen lassen*); el segundo por el contrario no admite una modificación en sentido opuesto.

¹⁷ Tal como ya establecimos en el apartado anterior, en lo relativo a la posibilidad de establecer la ingresión de una acción ingresiva, la egresión de una egresiva, o bien incluso la iteración de una acción ya iterativa, también en esta ocasión, atendiendo a la obtención de variantes del tipo CAUS, cabe destacar la posibilidad de llevar a cabo alteraciones sobre bases ya marcadas con dicho rasgo. Ello rara vez podrá ser efectuado mediante la aplicación de una unidad léxica dotada de dicha función, por lo que en la práctica totalidad de los casos habremos de recurrir a alguno de los mecanismos ya establecidos, o bien a una combinación de ellos. Véase *Frank stirbt* > *Peter tötet Frank* > *Karl läßt Peter Frank töten*, o bien *Frank geht einkaufen* > *Peter läßt Frank einkaufen gehen* > *Karl läßt Peter Frank einkaufen gehen lassen*.

einschlafen ([x schläft von selber ein])
 einschlafen [E₁ (x ist wach) > E₂ (x schläft)]

Variante NO CAUS / EST
 schlafen ([x schläft])
 schlafen [E₁ (x schläft) > E₂ (x schläft)]

ÁMBITO CAUSAL *FALLEN*

Variante CAUS / CAMB EST
 ETWAS fallen lassen (x verursacht [y fällt]_{RESULTAT})
 ETWAS fallen lassen [E₁ (y steht) > E₂ (y fällt)]

Variante CAUS / EST
 ETWAS DAUER fallen lassen (x verursacht [y fällt]_{RESULTAT})
 ETWAS DAUER fallen lassen [E₁ (y fällt) > E₂ (y fällt)]

Variante NO CAUS / CAMB EST
 fallen (x fällt von selber)
 fallen [E₁ (x steht) > E₂ (x fällt)]

Variante NO CAUS / EST
 DAUER fallen (x fällt ständig von selber)
 DAUER fallen [E₁ (x fällt) > E₂ (x fällt)]

Partiendo de estos dos verbos NO CAUS advertimos la facilidad de obtener su variante CAUS, bien mediante la aplicación de algún otro verbo alternativo, que en el caso de *schlafen* sí estaría disponible, bien –en última instancia– mediante la aplicación del verbo AcI *lassen*. Distinto, como decimos, es el planteamiento atendiendo a las variantes EST / CAMB EST, con relación a las que, en estos casos concretos, sí disponemos ciertamente de unidades léxicas al respecto (*schlafen* > *einschlafen*, etc.). El “ámbito causal”, por tanto, de estos dos verbos viene dado por los siguientes paradigmas:

	EST	CAMB EST
CAUS	<i>schlafen lassen</i>	<i>einschlafen lassen</i>
NO CAUS	<i>schlafen</i>	<i>einschlafen</i>

	EST	CAMB EST
CAUS	<i>etwas fallen lassen</i>	<i>verursachen, dass etwas fällt</i>
NO CAUS	<i>fallen</i>	<i>von alleine ins Fallen geraten</i>

Las limitaciones más claras en torno al plantamiento expuesto afectan a los verbos que en el apartado 1.2. quedaron marcados como PUNT a la hora de obtener las dos variantes marcadas con EST, por tratarse en esta ocasión de verbos denotativos de acciones no extensibles en el tiempo y, por tanto, incompatibles por principio con el valor EST. Una implicación simultánea de ambas marcas tan sólo podría ser llevada a cabo en sentido figurando, aludiendo – tal como ya quedó expuesto en torno a los verbos *einschlafen* o *aufräumen* en (3) y (4)– no al cambio de acción propiamente dicho, sino al acceso o aproximación a dicho cambio de acción, o bien a la implicación de algún tipo de iteración. Véase, por tanto, con relación a un verbo de estas características, por ejemplo *platzen*

ÁMBITO CAUSAL *PLATZEN*

Variante CAUS / CAMB EST

ETWAS platzen lassen (x verursacht [y platzt]_{RESULTAT})

ETWAS platzen lassen [E₁ (y ist nicht geplatzt) > E₂ (y ist geplatzt)]

Variante CAUS / EST

JDN DAUER platzen (x verursacht [y DAUER platzt]_{RESULTAT})

JDN DAUER platzen [E₁ (y platzt) > E₂ (y platzt)]

Variante NO CAUS / CAMB EST

platzen (x platzt von selber)

platzen [E₁ (x ist nicht geplatzt) > E₂ (x ist geplatzt)]

Variante NO CAUS / EST

DAUER platzen (x platzt DAUER von selber)

DAUER platzen [E₁ (x platzt) > E₂ (x platzt)]

Advertimos, en lo relativo a un verbo puntual como *platzen*, las enormes dificultades de obtener las variantes marcadas como EST, esto es, la combinación de rasgos CAUS EST y NO CAUS EST. Así, en estos casos, y tal como establecimos, una vez más, en torno a (3) y (4), se trata no tanto de un valor EST propiamente dicho como de un acceso, eventualmente prolongado, al cambio de estado como tal, o bien, dado el caso igualmente, de una iteración, tal como se aprecia en (30) y (31), respectivamente:

(30) *du machst so einen Lärm, dass meine Ohren platzen*

(31) *die ganze Nacht ließen die Kinder Ballons auf der Party platzen*

En (30) advertimos que el valor continuo del verbo no queda referido a la acción *platzen* propiamente dicha –que como tal, se trata de una acción PUNT–, sino más bien al proceso, ciertamente extensible en el tiempo, mediante el cual se accede a la misma. El valor continuo de (31), por el contrario, queda únicamente vinculado con la iteración puesta de manifiesto de modo implícito mediante el componente adverbial *die ganze Nacht*.

3. COLISIONES CATEGORIALES

La consideración de las tres coordenadas abordadas –temporal, causal y aspectual– viene a ser una ordenación de un amplio espectro terminológico tradicionalmente vinculado a lo que se conoce como "modo de acción". Se trata de tres ámbitos con –salvo excepciones, tal como ya ha quedado expuesto en torno a los rasgos CAMB EST y DURAT– plena autonomía funcional y semántica, si bien a este respecto hemos de marcar de modo especial las diferencias entre algunos de los valores establecidos, por tender a ser asociadas entre sí de un modo en ocasiones no del todo justificado.

Los valores PUNT y CAMB EST. Como ya vimos, la totalidad de los verbos PUNT son necesariamente CAMB EST –en la medida en que la fugacidad con que tiene lugar la acción verbal (recuérdense verbos del tipo *platzen, finden*, etc.) trae consigo una culminación inmediata de la acción descrita–, si bien hemos de destacar que no por ello ocurre lo mismo al contrario, habiendo por tanto gran cantidad de verbos CAMB EST clasificables, por ejemplo, como DURAT. Véanse así cualquiera de los verbos anteriormente mencionados relativos al campo del posicionamiento (*setzen, legen, stellen*, etc.) o bien los relacionados con las subacciones espaciales abrir / cerrar. Todos ellos exponen un cambio de estado –recuérdese en lo relativo a alguno del primer grupo, por ejemplo *legen*, el análisis E_1 [*nicht liegen (stehen, etc.)*] > E_2 (*liegen*), o bien en relación a alguno del segundo, por ejemplo *öffnen*, E_1 (*zu sein*) > E_2 (*auf sein*)–, sin dejar por ello de mostrar la variable DURAT. Así, pese a tratarse de acciones breves en su ejecución, pueden en ocasiones sin embargo mostrar una cierta duración, tal como se aprecia a partir de contextualizaciones del tipo *die zwei Tonnen schwere Tür ist sehr schwer zu öffnen*, etc.

Los valores DURAT PROCES y DURAT INGRES / DURAT EGRES. Estas colisiones tienen lugar en relación con las denominadas tres estructuras “bipolares de oposición”, dominadas en lengua alemana por los pares verbales *aufmachen / zumachen, anmachen / ausmachen*, etc. En nuestra opinión, se trata en los seis casos de acciones CAMB EST sobre el eje causal, y, atendiendo al eje temporal, no necesariamente como DURAT INGRES o DURAT EGRES, sino más bien como DURAT PROCES. Ello viene dado por la referencia que el significado de cualquiera de dichos verbos hace a la acción completa — ya quedó antes establecido el valor PROCES que puede y debe de ser asignado a no pocos verbos marcados como CAMB EST. Sea como fuere, para hablar de acciones DURAT INGRES o DURAT EGRES, consideramos necesaria una reformulación de la acción según (34) y (35), respectivamente:¹⁸

(32) *wir haben angefangen, die Tür aufzumachen*

¹⁸ Véase igualmente en torno a los pares de preverbios *ein - aus (eingießen - ausgießen, einladen - ausladen, etc.)*, *auf - ab (aufbauen - abbauen, aufsteigen - absteigen, etc.)*, etc.

(33) *wir haben damit aufgehört, die Tür aufzumachen*

Los valores IMPERF y DURAT / PERF y INGRES, PERF y EGRES. Las variables PUNT / DURAT no condicionan la aparición de uno u otro aspecto, por tratarse en este último caso de una categoría gramatical propiamente dicha. Véase así las aplicaciones que ambos muestran dentro de las dos variables establecidas dentro del eje temporal:

<i>der Staatschef ist gestorben</i>	(PUNT - PERF)
<i>gerade als der Staatschef starb,..</i>	(PUNT - IMPERF)
<i>mein Vater ist nach Madrid gefahren</i>	(DURAT - PERF)
<i>gerade als mein Vater nach Madrid fuhr,..</i>	(DURAT - IMPERF)

Si asignamos al aspecto verbal una esfera cognitiva ajena a la propia de la dimensión temporal, los valores PUNT e IMPERF no resultan por ello incompatibles, ya que la aplicación del segundo tan sólo pone de manifiesto la relatividad existente entre una acción A y otra B, a el fin de establecer la simultaneidad temporal de ambas entre sí.

4. CONCLUSIONES

Según lo expuesto en el presente trabajo queremos destacar las siguientes conclusiones fundamentales:

1. A la vista de la gran cantidad de opiniones formuladas en torno a las posibilidades de establecer a priori el MA de los verbos (alemanes) y debido fundamentalmente a la carencia de criterios estables, estimamos necesaria una unificación de la nomenclatura existente, así como una ordenación de los valores fundamentales según algún criterio de tipo semántico previamente establecido. Para ello defendemos la existencia de dos tipos de descriptores independientes entre sí relacionados con las dimensiones causal y temporal de cualquier acción que pudiera ser objeto de análisis.
2. El análisis del MA a partir de la dimensión temporal incluye dos variantes fundamentales PUNT / DURAT, siendo posible distinguir dentro de ambas los submodos de acción INGRES, PROCES y EGRES. Estas tres variantes, dentro de ambos ejes, pueden mostrarse además como ITERAT / NO ITERAT, por lo que en este sentido son doce las variantes a distinguir: verbos puntuales ingresivos iterativos, verbos puntuales ingresivos no iterativos, verbos puntuales procesuales iterativos, verbos puntuales procesuales no iterativos, verbos puntuales egresivos iterativos, verbos puntuales egresivos no iterativos, verbos durativos ingresivos iterativos, verbos durativos ingresivos no iterativos, verbos durativos procesuales iterativos, verbos durativos procesuales no iterativos, verbos durativos egresivos iterativos, verbos durativos egresivos no iterativos.
3. Todos los verbos se someten a un análisis de tipo causal, según las marcas EST / CAMB EST, así como las adicionales CAUS / NO CAUS, siendo posible en este sentido por tanto obtener cuatro combinaciones diferentes: verbos de cambio de estado causado (*bringen, setzen, stellen, etc.*), verbos de cambio de estado no causado (*kommen, gehen, gelangen, geraten, etc.*), verbos de estado causado (*halten, beibehalten, etc.*) y verbos de estado no causado (*sein, bleiben, sich befinden, etc.*), aplicable todo ello no sólo a bases verbales propiamente dichas, sino también a la ordenación de las EVF. Véase en este último sentido la correlación *etwas in Bewegung setzen, in Bewegung kommen, etwas in Bewegung halten, in Bewegung sein, etc.*
4. Las coordenadas causal y temporal pueden ser delimitadas a priori, a diferencia de la aspectual, que, por ser categoría gramatical verbal propiamente dicha, admite una aplicación de sus dos variantes (perfecto / imperfecto) en cualquier caso.

5. BIBLIOGRAFÍA

- ANDERSSON, S. G. (1972), *Aktionalität im Deutschen*. Band 1. Uppsala.
- BALLWEG, J. (1977), *Semantische Grundlagen einer Theorie der deutschen kausativen Verben*, Tübingen.
- BALZER, B. (1999), *Gramática funcional del alemán*, Madrid, Ediciones de la Torre.
- BIERWISCH, M. (1989), "Event Nominalisation: Proposals and Problems", *Wortstruktur und Satzstruktur*, Berlin, Akademie der Wissenschaften, Zentralinstitut für Sprachwissenschaft.
- BINNIK, R. I. (1991), *Time and the Verb (A Guide to Tense and Aspect)*, Oxford University Press.
- COHEN, D. (1989), *El aspecto verbal*, Madrid, Visor
- COSERIU, E. (1986), *Principios de semántica estructural*, Madrid, Gredos
- CUENCA, M. J. / HILFERTY, J. (1999), *Introducción a la lingüística cognitiva*, Barcelona, Ariel
- DAVIDSON, D. (1990), *Handlung und Ereignisse*, Frankfurt am Main, Suhrkamp.
- EGG, M. (1994), *Aktionsart und Kompositionalität*, Akademie Verlag, Berlin.

- FABRICIUS-HANSEN, C. (1975), *Transformative, intransformative und kursive Verben*, Niemeyer, Tubinga.
- FEFILOV, A. I. (1981), "Die Rolle der Aktionalen Kohärenz bei der textfragmentarischen Wiedergabe der Fortbewegungsarten", *DaF 18*, págs. 147ss
- FLÄMIG, W. (1965), "Zur Funktion des Verbs. III. Aktionsart und Aktionalität". *DaF 2*, págs. 4-12.
- GIERDEN, C. (2000), *El subjuntivo alemán. Teoría y práctica para hispanohablantes*, Universidad de Valladolid.
- GROSS, H. (1974), *Der Ausdruck des Verbalaspekts in der deutschen Gegenwartssprache*, Helmut Buske, Hamburgo.
- KIEFER, F. (1992), "Aspect and conceptual structure: The progressive and the perfective in Hungarian", *Fügungspotenzen* (Akademie Verlag, Berlín), págs. 89ss
- KLEIBER, G. (1995), *La semántica de los prototipos. Categoría y sentido léxico*, Madrid, Visor.
- KRIFKA, M. (1989), *Nominalreferenz und Zeitkonstitution: Zur Semantik von Massentermen, Pluraltermen und Aspektklassen*, München, Wilhelm Fink.
- LÓPEZ-CAMPOS BODINEAU, R. (1998), *Los preverbios separables en lengua alemana*, Universidad de Sevilla.
- LYONS, J. (1977), *Semántica*, Barcelona, Teide

- RENICKE, H. (1950), "Theorie der Aspekte und Aktionsarten", *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 72, págs. 150-193.
- RUSSINOVA, M. V. (1976), "Die Präposition *an* als Komponente beim Ausdruck der Aktionsarten des Verbs", *DaF* 13, págs. 119ss
- STEINITZ, R. (1981), *Der Status der Kategorie „Aktionsart“ in der Grammatik (oder: Gibt es Aktionsarten im Deutschen?)*, Berlin, Akademie der Wissenschaften, Zentralinstitut für Sprachwissenschaft.
- STIEBELS, B. (1994), *Lexikalische Argumente und Adjunkte. Zum semantischen Beitrag von verbalen Präfixen und Partikeln*, Dissertation, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf.
- STORSCH, G. (1978), *Semantische Untersuchungen zu den inchoativen Verben im Deutschen*, Braunschweig.
- TROST, K. (1977), "Verbalaspekt und Satzaspekt. Thesen zum Aspektcharakter von Aktiv und Passiv im Russischen unter Berücksichtigung des Deutschen", *Sprachwissenschaft* 2, págs. 1-26
- VATER, H. (1994), *Einführung in die Zeit-Linguistik*, Colonia, Gabel
- ZYBATOW, T. (1999), *Temporale Eigenschaften der Verben und das Perfekt*, Leipzig